



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A

Datum: 29. jun 2009.

Original: engleski

PRED ŽALBENIM VEĆEM

Rešava: sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 29. juna 2009.

TUŽILAC

protiv

**NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAJEDNIČKOM ZAHTEVU ODBRANE ZA PRODUŽENJE ROKA
ZA PODNOŠENJE ŽALBENIH PODNESAKA**

Tužilaštvo:

g. Paul Rogers

Obrana:

g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Peter Robinson za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

JA, LIU DAQUN, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,¹

IMAJUĆI U VIDU “Presudu” koju je Pretresno veće III donelo 26. februara 2009. godine;²

IMAJUĆI U VIDU najave žalbe koje su strane u postupku podnele 27. maja 2009. godine;³

REŠAVAJUĆI PO “Zajedničkom zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka” (dalje u tekstu: Zahtev) koji su 12. juna 2009. godine podneli timovi odbrane Nikole Šainovića, Dragoljuba Ojdanića, Nebojše Pavkovića, Vladimira Lazarevića i Sretena Lukića (dalje u tekstu, zajedno, timovi odbrane), u kojem od Žalbenog veća traže da im odobri da svoje žalbene podneske podnesu najkasnije “120 dana nakon što Presuda bude prevedena na jezik optuženih”;⁴

IMAJUĆI U VIDU “Odgovor tužilaštva na Zajednički zahtev odbrane za produženje roka za podnošenje žalbenih podnesaka” koji je Tužilaštvo podnelo 22. juna 2009. godine (dalje u tekstu: Odgovor) i u kojem se ono protivi Zahtevu;

IMAJUĆI U VIDU da timovi odbrane nisu podneli repliku;

¹ *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 19. mart 2009. godine.

² *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Presuda, 26. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Prvostepena presuda).

³ Najava žalbe tužilaštva, 27. maj 2008. godine; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Podnesak odbrane: Najava žalbe, 27. maj 2009. godine (podnela odbrana Nikole Šainovića); *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe generala Ojdanića, 27. maj 2009. godine; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe na Presudu od 26. februara 2009. godine, 27. maj 2009. godine (podnela odbrana Nebojše Pavkovića); *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe odbrane Vladimira Lazarevića, 27. maj 2009. godine (poverljivo) i Podnesak odbrane: Ukidanje poverljivog statusa najave žalbe, 29. maj 2009. godine; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Najava žalbe Sretena Lukića na Presudu i Zahtev za odobrenje da prekorači propisani broj reči (napominjem da je zahtev za prekoračenje propisanog broja reči bespredmetan i da sam o tome obavestio relevantne strane u postupku).

⁴ Zahtev, str. 6.

IMAJUĆI U VIDU da, u skladu s pravilom 111(A) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), žalbeni podnesak treba podneti u roku od 75 dana od dana podnošenja najave žalbe, to jest, najkasnije 10. avgusta 2009. godine;

PODSEĆAJUĆI da predžalbeni sudija može da produži rokove propisane Pravilnikom ako se podneskom pokaže valjan razlog za to;⁵

IMAJUĆI U VIDU da timovi odbrane tvrde da postoji valjan razlog za traženo produženje roka zbog složenosti i sveobuhvatnosti žalbenih osnova iznetih u svakoj od najavi žalbe, koji su pak posledica nezapamćeno obimnog spisa predmeta,⁶ kao i potrebe da se od žalilaca dobiju detaljna uputstva nakon podnošenja prevoda Prvostepene presude;⁷

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo tvrdi da bi se traženim produženjem roka nepotrebno odgodio žalbeni postupak⁸ i da je ono u svakom slučaju neopravdano, s obzirom na to da su “branioci temeljno upoznati s materijalnopравnim i činjeničnim pitanjima i da su svakako u mogućnosti da od svojih klijenata traže uputstva o argumentima koje će izneti”;⁹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo dalje upućuje na odluku predžalbenog sudije iz jednog drugog predmeta i tvrdi da je ona predstavljala ispravan način za uspostavljanje ravnoteže između “pravičnog suđenja i uslova ekspeditivnog iznošenja navoda”;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo naposljetku tvrdi da je odobreno produženje roka za podnošenje najava žalbe bilo “više nego dovoljno da zadovolji uslove složenosti koje su timovi odbrane izneli kao valjan razlog za produženje roka”¹¹ i stoga predlaže, ukoliko na osnovu

⁵ Pravila 127(A) i 127(B) Pravilnika.

⁶ Zahtev, par. 8-12.

⁷ Zahtev, par. 13-14.

⁸ Odgovor, par. 1.

⁹ Odgovor, par. 2 (fusnota izostavljena).

¹⁰ Odgovor, par. 3, gde se upućuje na *Tužilac protiv Ljubeta Boškskog i Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-A, Odluka po zahtevu Johana Tarčulovskog za produženje roka za podnošenje žalbenog podneska, 16. oktobar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Tarčulovski*).

¹¹ Odgovor, par. 4, gde se upućuje na *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po zahtevima za produženje roka za podnošenje najave žalbe, 23. mart 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe).

potrebe da se dobije prevod Prvostepene presude na srpski jezik bude zaključeno da je pokazan valjan razlog, da produženje roka ne bude duže od 30 dana od podnošenja tog prevoda;¹²

UZIMAJUĆI U OBZIR da “u žalbenom postupku na braniocu počiva glavni teret pripremanja argumentacije s obzirom na njegovu pravnu stručnost na osnovu koje može posavjetovati žalioaca da li postoje ikakve potencijalne pravne ili činjenične pogreške”;¹³

UZIMAJUĆI U OBZIR da su rokovi koji su na Međunarodnom sudu određeni za podnošenje podnesaka na osnovu pravila 111(A) Pravilnika od osnovnog značaja za obezbeđivanje ekspeditivne pripreme predmeta;¹⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da se svi branioci u ovom predmetu služe engleskim jezikom, u skladu s pravilom 44(A)(ii) Pravilnika;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su rokovi za podnošenje najavi žalbe znatno produženi¹⁵ i da su svi branioci, kao što i treba, već počeli da rade na žalbama nakon što je izrečena Prvostepena presuda;

PODSEĆAJUĆI, da, u skladu s pravilom 108 Pravilnika i svojom uvreženom praksom, Žalbeno veće može da odobri izmenu žalbenih osnova, a potom i izmene najavi žalbe i žalbenih podnesaka, ako se za to podneskom pokaže valjan razlog;¹⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR, stoga, da će timovi odbrane imati priliku da, ukoliko žele, traže eventualne izmene ili dopune nakon što žalioци pročitaju prevod Prvostepene presude na srpski jezik i o njoj razgovaraju sa svojim braniocima, pod uslovom da za to pokažu valjan razlog na osnovu pravila 108 Pravilnika;¹⁷

¹² Odgovor, par. 5.

¹³ Odluka u predmetu *Tarčulovski*, str. 2, gde se upućuje na *Tužilac protiv Fatmira Limaja i drugih*, predmet br. IT-03-66-A, Odluka po zahtevu za produženje roka, 16. februar 2006. godine, par. 12; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-A, Odluka po zahtjevima za produženje roka, 9. decembar 2004. godine, str. 3.

¹⁴ Odluka u predmetu *Tarčulovski*, str. 2.

¹⁵ Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe, str. 4.

¹⁶ Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe, str. 4; Odluka u predmetu *Tarčulovski*, str. 2-3.

¹⁷ Uporedi: Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe, str. 4; Odluka u predmetu *Tarčulovski*, str. 2-3.

PONAVLJAJUĆI da ne bi bilo razborito odgađati žalbeni postupak do podnošenja prevoda Prvostepene presude na srpski;¹⁸

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da timovi odbrane nisu pokazali valjan razlog za produženje roka vezano za podnošenje prevoda Prvostepene presude na srpski;

PODSEĆAJUĆI, međutim, da je obim spisa predmeta, uključujući Prvostepenu stepenu, nezapamćene dužine i da su u ovom predmetu pokrenuta pitanja znatne složenosti;¹⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u interesu pravde obezbediti da strane u postupku imaju dovoljno vremena da pripreme svrsishodne žalbene podneske u celosti se pridržavajući merodavnih odredaba;

ZAKLJUČIVŠI da postoji valjan razlog da se po tom osnovu odobri produženje roka;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

OVIM DELIMIČNO ODOBRAVAM Zahtev;

NALAZEM timovima odbrane da svoje žalbene podneske podnesu u roku od 120 dana od podnošenja svojih najavi žalbe, to jest, najkasnije 23. septembra 2009. godine;

ODBIJAM ostale delove Zahteva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

Dana 29. juna 2009. godine,

U Hagu, Holandija

/potpis na originalu/

Liu Daqun, predžalbeni sudija

¹⁸ Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe, str. 4.

¹⁹ Odluka o produženju roka za podnošenje najavi žalbe, str. 4, gde se upućuje na *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47-A, Odluka po zahtjevima za produženje roka, zahtjevu za prekoračenje dopuštenog broja stranica i zahtjevu da se odobri dostavljanje konsolidovanog odgovora na žalbene podneske, 27. jun 2006. godine, par. 7, u kojoj je predžalbeni sudija istakao "neuobičajenu dužinu" prvostepene presude u tom predmetu; *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24-A, Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka, 26. april 2004. godine, par. 5, gde se kao jedan od faktora u prilog produženju roka navodi složenost pitanja u tom žalbenom postupku; *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Odluka po prijedlozima za produženje roka za podnošenje žalbenog podneska, 11. maj 2001. godine, par. 19, gde se pominju dužina i složenost suđenja.

[pečat Međunarodnog suda]